

Allgemeine Geschäftsbedingungen

der

SPACEDEALER GmbH

(nachstehend als „SPACEDEALER“ bezeichnet)

Die nachstehenden allgemeinen Vertragsbedingungen von SPACEDEALER gelten für die gesamte Geschäftsverbindung zwischen ihr und ihren Geschäfts- und Vertragspartnern als Unternehmen im Sinne des HGB (nachfolgend: **KUNDE**). Sie gelten als verbindlich vereinbart, soweit schriftlich nichts Abweichendes vereinbart wird. Entgegenstehende oder abweichende allgemeine Bedingungen des KUNDEN gelten nur dann als anerkannt, wenn dies von SPACEDEALER ausdrücklich schriftlich bestätigt wurde. Ansonsten sind sie für SPACEDEALER unverbindlich, auch wenn SPACEDEALER ihnen nicht ausdrücklich widerspricht oder der KUNDE erklärt, nur zu seinen Bedingungen arbeiten zu wollen.

1. Vertragsgegenstand

- 1.1 Vertragsgegenstand ist die Zusammenarbeit der Parteien, die im Lauf der Zusammenarbeit durch jeweils zwischen SPACEDEALER und dem KUNDEN gesondert schriftlich vereinbarte Einzelaufträge konkretisiert wird (nachfolgend einzeln „Auftrag“ genannt). Dem Auftrag liegt regelmäßig ein individuelles Angebot in Form eines detaillierten Kostenvoranschlages von SPACEDEALER zugrunde, welchen SPACEDEALER zuvor für den KUNDEN erstellt. Der Kostenvoranschlag kann schriftlich, per Fax oder per E-Mail erfolgen. Der Auftrag kommt zustande, wenn der KUNDE SPACEDEALER den Umfang der zu beauftragenden Leistungen entsprechend des Kostenvoranschlags bestätigt und SPACEDEALER dem KUNDEN daraufhin schriftlich, per Fax oder per E-Mail eine entsprechende gesonderte Auftragsbestätigung übermittelt.
- 1.2 Der Auftrag regelt insbesondere den von SPACEDEALER jeweils zu erbringenden Leistungsumfang und die jeweils vereinbarten Preise. Einzelvertraglich getroffene Regelungen gehen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen vor, soweit sie Abweichendes regeln. Sofern und soweit im Einzelauftrag keine Vergütung bestimmt ist, gilt die zum Zeitpunkt des Abschlusses des jeweiligen Einzelauftrags aktuelle Preisliste von SPACEDEALER
- 1.3 Die von SPACEDEALER angebotenen Leistungen umfassen insbesondere:
- **Consulting, Project-/Account-Management**
 - **Performance Marketing**
 - **Display Advertising**
 - **Creation**
 - **Analytics**
 - **Adservices**
 - **Web Development / Application Development**

Die Bestimmung der jeweils von SPACEDEALER im Ein-

General Terms and Conditions

of

SPACEDEALER GmbH

(hereinafter referred to as "SPACEDEALER")

These General Terms and Conditions shall govern the complete business relationship between SPACEDEALER and its business and contract partners as companies as defined by the HGB (hereinafter: **CLIENT**). General terms and conditions used by the CLIENT and which contradict or deviate from these General Terms and Conditions shall be recognised only where SPACEDEALER expressly confirms its acceptance of such terms or conditions in writing. In the absence of such confirmation, these terms and conditions shall not bind SPACEDEALER, even in the case that SPACEDEALER does not expressly object or where the CLIENT declares its intention only to work under the provisions set down in its own general terms and conditions.

1. Object of the Agreement

- 1.1 The object of the agreement is the cooperation of the parties that shall be specified over the course of the cooperation between SPACEDEALER and the CLIENT through separate written individual ORDERS (hereinafter individually referred to as "Order"). The Order is generally subject to a specific offer from SPACEDEALER in the form of a detailed cost estimate provided by SPACEDEALER to the CLIENT beforehand. The cost estimate may be submitted in writing, by fax, or by e-mail. The Order shall be deemed as concluded, once the CLIENT has approved the scope of the services to be rendered by SPACEDEALER in accordance with the cost estimate, and SPACEDEALER has, in return, provided the CLIENT with a respective separate order confirmation either in writing, by fax, or by e-mail.
- The Order shall, in particular, define the scope of the services to be provided by SPACEDEALER, as well as the respective agreed-upon prices. Individual agreements shall supersede the present terms and conditions if and to the extent they differ. If and to the extent that the parties do not stipulate a price within the individual Order, SPACEDEALER'S current price list at the time of the order shall be applicable.
- The services offered by SPACEDEALER particularly include:
- **Consulting, Project-/Account-Management**
 - **Performance Marketing**
 - **Display Advertising**
 - **Creation**
 - **Analytics**
 - **Ad Services**
 - **Web Development / Application Development**

The respective Order will define the specific service



zelfall konkret geschuldeten Leistungen unter dem jeweiligen Auftrag erfolgt im jeweiligen Auftrag. SPACEDEALER wird im Rahmen des jeweiligen Leistungsumfangs stets exklusiv beauftragt.

owed by SPACEDEALER for the particular Order. SPACEDEALER will always be exclusively commissioned within the respective service scope.

- 1.4 Eine Änderung, Anpassung oder Verlängerung des geschlossenen Auftrags bedarf der Textform. Mündliche Zusagen durch Vertreter oder Mitarbeiter von SPACEDEALER bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Bestätigung in Textform.

- 1.4 Any changes, adaptations, or extensions of the concluded Order shall be made in writing. Any verbal commitments made by a representative or employee of SPACEDEALER must be confirmed in writing to be legally valid.

2. Kampagnenbudget, Kreationbudget, Mediabudget, 2. Dienstleistungsbudget, Schaltbudget

Campaign Budget, Creation Budget, Media Budget, Services Budget, Placement Budget

Im Rahmen der Auftragserteilung wird regelmäßig für verschiedene Leistungen und das Honorar von SPACEDEALER ein Budget aufgestellt und abgerechnet.

Within the context of the order placement, the parties shall routinely put together and balance a budget for SPACEDEALER's fee and the various services it performs.

2.1 Kampagnenbudget

2.1 Campaign Budget

Kampagnenbudget ist das gesamte Budget, das der KUNDE SPACEDEALER zur Durchführung einer Online Marketing-Kampagne zur Verfügung stellt. Ein Kampagnenbudget umfasst, soweit beauftragt, das Kreationbudget (Ziffer 2.2), das Mediabudget (Ziffer 2.3), das Fremddienstleistungsbudget (Ziffer 2.6) und das Dienstleistungsbudget (Ziffer 2.7)

The campaign budget is the overall budget provided to SPACEDEALER by the CLIENT for the execution of an online marketing campaign. A campaign budget, if ordered, contains the creation budget (Item 2.2), the media budget (Item 2.3), the third-party services budget (Item 2.6) and the services budget (Item 2.7)

2.2 Kreationbudget

2.2 Creation Budget

Kreationbudget beschreibt das Honorar, dass der KUNDE mit SPACEDEALER zur Realisierung von Kreationleistungen wie der Erstellung von Werbemitteln, Kampagnen-Websites (Landingpages und Microsites), Programmierungen, Design- und oder Layoutleistungen, Entwicklung oder Bearbeitung von Texten usw. vereinbart. SPACEDEALER ist berechtigt, die vereinbarten Leistungen selbst oder durch Beauftragung von Subunternehmern zu erbringen. Das vereinbarte Kreationbudget stellt SPACEDEALER dem KUNDEN nach Leistungserbringung als Honorar in Rechnung.

The creation budget includes the fee SPACEDEALER and the CLIENT have agreed upon for creation services such as the development of advertising media, campaign websites (home pages and micro-sites), programming, design, and/or layout services, the development or editing of texts, etc. SPACEDEALER shall be authorized to render the agreed-upon services itself or by commissioning sub-contractors. SPACEDEALER shall invoice the CLIENT its fee for the agreed-upon creation budget after provision of services.

2.3 Mediabudget

2.3 Media Budget

Mediabudget beschreibt das Budget, welches der KUNDE SPACEDEALER zur Durchführung einer Online Media Kampagne im Bereich Search oder Display zur Verfügung stellt. Das Mediabudget umfasst dabei regelmäßig die Komponenten Schaltbudget, (Ziffer 2.4) sowie das Mediahonorar von SPACEDEALER (Ziffer 2.5).

The media budget is the budget provided to SPACEDEALER by the CLIENT for the execution of an online marketing campaign in the area of search or display. The media budget generally includes the placement budget, (Item 2.4), and SPACEDEALER's media fees (Item 2.5.).

2.4 Schaltbudget

2.4 Placement Budget

Das Schaltbudget beschreibt den Teil des Mediabudgets, den SPACEDEALER mit dem KUNDEN zur Beauftragung von Werbeträgern und damit zur Schaltung von Werbemitteln in den Bereichen Search und oder Display vereinbart hat. Der KUNDE ist verpflichtet, dass Schaltbudget unverzüglich nach Aufforderung durch SPACEDEALER, jedoch mindestens 10 (zehn) Tage vor

The placement budget component of the media budget includes the funds SPACEDEALER and the CLIENT have agreed upon for the placement of advertising mediums and therefore the placement of advertising media in the areas of search and/or display. The CLIENT shall remit payment for the placement budget to the account number it was provided with immediately upon SPACEDEA-



Kampagnenbeginn, auf das mitgeteilte Konto zu zahlen. Sofern KUNDE das vereinbarte Schaltbudget nicht rechtzeitig vor vereinbartem Kampagnenbeginn an SPACEDEALER zahlt, ist SPACEDEALER nicht verpflichtet, den vereinbarten Auftrag zu beginnen und irgendwelche Leistungen durch Werbeträger oder sonstige Dienstleister auszulösen. Bei verspätetem Zahlungseingang trägt SPACEDEALER auch keinerlei Haftung für eine etwaige Leistungsverzögerung und etwaige hieraus entstehende Schäden beim KUNDEN.

SPACEDEALER ist im Übrigen verpflichtet, dass zur Verfügung gestellte Schaltbudget ausschließlich für Leistungen von Werbeträgern entsprechend der mit dem KUNDEN abgestimmten Mediabudgetplanung zu verwenden. Die Zählung und Abrechnung des Schaltbudgets erfolgt auf der Grundlage der durch den Werbeträger ermittelten Zahlen.

Sollte SPACEDEALER das Schaltbudget nicht in dem dafür vorgesehenen und vereinbarten Zeitrahmen vollständig verwenden, so wird SPACEDEALER den KUNDEN hierüber unterrichten. SPACEDEALER wird das Restschaltbudget innerhalb der laufenden Kampagne für den KUNDEN verwenden oder für einen Folgeauftrag des KUNDEN umbuchen, wenn dieser nicht innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach Unterrichtung schriftlich, per Fax oder per E-Mail Auszahlung/Rückzahlung des Restschaltbudgets verlangt. Für den Fall, dass die Parteien keinen festen Zeitrahmen für die Verwendung des Schaltbudgets vereinbart haben sollten, ist das Schaltbudget innerhalb eines Jahres nach Abschluss des Auftrages zu verwenden.

LER's request, but at the latest 10 (ten) days before the beginning of the campaign. If the CLIENT does not pay SPACEDEALER the agreed-upon placement budget on time and prior to the agreed-upon beginning of the campaign, SPACEDEALER shall not be obligated to commence with the agreed-upon Order, or to initiate any services by advertising mediums or other service providers. SPACEDEALER shall also not be liable for any service delays and the CLIENT's respective damages in the event of a late receipt of payment.

In addition, SPACEDEALER shall be obligated to use the provided placement budget only for services provided by advertising mediums in accordance with the media budget plan that was coordinated with the CLIENT. The placement budget shall be calculated and settled on the basis of the numbers ascertained by the advertising medium.

SPACEDEALER shall notify the CLIENT, if SPACEDEALER does not use the entire placement budget during the scheduled and agreed-upon time period. SPACEDEALER shall use the balance of the placement budget on behalf of the CLIENT during the ongoing campaign or transfer it to a subsequent order from the CLIENT, provided the CLIENT does not request SPACEDEALER to pay/return the funds within 14 (fourteen) days upon notification in writing, by fax, or by e-mail. If the parties have not agreed on a fixed time period for the utilization of the placement budget, the placement budget must be used within one year upon conclusion of the Order.

2.5 Mediahonorar

Mediahonorar beschreibt den Teil des Mediabudgets, den die Parteien für die zu erbringenden Leistungen von SPACEDEALER als Honorar vereinbaren. Das Mediahonorar wird regelmäßig als pauschaler Anteil oder als %-Satz zum Mediabudget ggf. zuzüglich eines Erfolgshonorars vereinbart und ausgewiesen. Der Kunde ist verpflichtet, das Mediahonorar zusammen mit dem Schaltbudget als Mediabudget mindestens 10 (zehn) Tage vor Kampagnenbeginn auf das ihm angegebene Konto von SPACEDEALER zu zahlen. Nachträgliche Budgetkürzungen durch den KUNDEN haben keinerlei Auswirkungen auf das ursprünglich vereinbarte Mediahonorar. Dies gilt nicht sofern die Planung durch SPACEDEALER zum Zeitpunkt der Budgetkürzung noch nicht abgeschlossen wurde und eine Abnahme durch den KUNDEN noch nicht erfolgt ist.

2.5 Media Fee

The media fee is the component of the media budget the parties have agreed-upon as SPACEDEALER's fee for the services to be rendered. The media fee is usually negotiated and listed as a flat fee or a percentage of the media budget. The parties may also agree on an additional contingency fee. The CLIENT shall remit payment for the media fee and the placement budget, which make up the media budget, to account it was provided with by SPACEDEALER at least 10 (ten) days prior to the beginning of the campaign. Subsequent budget cuts by the CLIENT shall not affect the originally agreed-upon media fee, provided SPACEDEALER has finalized its plans, and the CLIENT has approved said plans.

2.6 Fremddienstleistungsbudget (Kosten für Tracking, Adserving, Leitungskosten)

Die im Zusammenhang mit Online-Kampagnen (Search / Display) entstehenden, mit dem KUNDEN hinsichtlich der später abzurechnenden Berechnungsgrundlagen zuvor vereinbarten, zusätzlichen Leitungskosten u.a. für Adserving, Tracking, Bid-Management, Webcontrolling werden dem KUNDEN von SPACEDEALER zum Monatsende oder nach Durchführung der Online-Kampagne gesondert in Rechnung gestellt. Die Ab-

2.6 Third Party Services Budget (Cost for Tracking, Adserving, Management Fees)

SPACEDEALER shall bill the CLIENT separately for previously agreed-upon additional management fees incurred in connection with online campaigns (search / display) such as for ad-servicing, tracking, bid management, web controlling, etc. at the end of each month or after the termination of the online campaign. The cost shall be calculated in accordance with the detailed individual ORDER, and if no such stipulation has been



rechnung der Kosten gemäß dem jeweiligen Einzelauftrag, mangels einer solchen Bestimmung nach der jeweils gültigen detaillierten Preisliste von SPACEDEALER, auf Basis der tatsächlichen Zählung durch den Fremddienstleister bemessen als Prozentsatz an den tatsächlichen Media-Ausgaben (Search-Kampagnen) oder den tatsächlich generierten Klicks/Impressions (Display-Kampagnen).

made according to SPACEDEALER's current price list, on the basis of the actual numbers provided by the third-party service provider, and listed as a percentage of the actual media expenses (search campaign) or the actually generated clicks/impressions (display campaigns).

2.7 Dienstleistungsbudget

Das Dienstleistungsbudget beschreibt die vereinbarten Honorare von SPACEDEALER für die Durchführung von Einzelmaßnahmen und Dienstleistungen im Bereich Affiliate, E-Mail-Marketing, SEO, Hosting. Diese Dienstleistungen werden monatlich abgerechnet, es sei denn mit dem KUNDEN ist eine abweichende Abrechnung vereinbart.

2.7 Services Budget

The service budget is designated for the SPACEDEALER fees for the execution of individual measures and services relating to affiliates, e-mail marketing, SEO, hosting, etc. These services are billed on a monthly basis, unless SPACEDEALER and the CLIENT have agreed on a different settlement procedure.

2.8 Jegliche Änderung, Neuplanung und Umstrukturierung eines bereits erteilten Auftrags sowie der Verwendung eines Restbudgets im Rahmen eines Folgeauftrags ist, sofern hierdurch ein Mehraufwand anfällt, honorarpflichtig und ist SPACEDEALER in diesem Fall vom KUNDEN gesondert zu den üblichen Preisen gem. der jeweils aktuellen Preisliste von SPACEDEALER zu vergüten.

Any changes, rescheduling, or restructuring of an already issued Order and the utilization of a budget balance within the context of a subsequent Order are subject to a fee, if they create additional expenses. In this case, the CLIENT shall pay SPACEDEALER separately in accordance with SPACEDALER's current price list .

3. Fremddienstleister

3. Third-Party Service Providers

3.1 SPACEDEALER ist berechtigt, sich nach eigenem Ermessen für die Realisierung der in dem jeweiligen Auftrag aufgeführten Leistungen ggf. der Hilfe Dritter (Fremddienstleister) zu bedienen.

If applicable, SPACEDEALER shall be entitled in its sole discretion to use third parties (third-party service providers) to carry out the services listed on the respective Order.

3.2 Fremddienstleister sind z.B.

3.2 The term third-party service providers refers to:

- Internetsuchmaschinen, Websites und Internetportale, die SPACEDEALER zur Auftragsdurchführung, insbesondere zur Schaltung von Werbemitteln auf deren Online **Werbeplätzen** für den KUNDEN einsetzt und beauftragt (nachfolgend insgesamt **Werbeträger**),
- Dritte **Unternehmen** wie Adserver-Anbieter; Business-Intelligence Tools Anbieter (z.B. Efficient Frontier, DART, Atlas, Newtention, Maanto.), die sonstige im Zusammenhang mit Werbeträgern stehende Dienstleistungen anbieten und erbringen wie Adserving, Webanalyse, Tracking, Bid-Management, Webcontrolling etc. (nachfolgend **sonstige Dienstleister**).
- sowie dritte Unternehmen und Dienstleister, die von SPACEDEALER zur Erfüllung des Auftrags gegenüber dem KUNDEN im Rahmen von Dienstleistungs- oder Werkverträgen mit SPACEDEALER einzelne Werke schaffen oder Dienstleistungen erbringen (nachfolgend **Subunternehmer**).

- Internet search engines, websites, and internet portals that SPACEDEALER uses and commissions to carry out the Order, in particular to place advertising media on their online **advertising spaces** for the CLIENT (hereinafter jointly referred to as **Advertising Mediums**),
- Third-party **companies** such as ad server providers; business intelligence tools providers (e.g. Efficient Frontier, DART, Atlas, Newtention, Maanto, etc.) that offer and provide other services in connection with the advertising mediums, such as ad serving, tracking, bid management, web controlling, etc (hereinafter **Other Service Providers**),
- And third-party companies and service providers that, together with SPACEDALER, develop particular products or provide services to fulfill SPACEDEALER's obligations under agreements for work and services entered into with the CLIENT (hereinafter **Subcontractors**).

3.3 SPACEDEALER ist berechtigt, den Fremddienstleistern im Rahmen der Zusammenarbeit, beschränkt auf das

3.3 SPACEDEALER shall be entitled to provide these third-party service providers with relevant CLIENT data within



zur Durchführung der Maßnahmen Erforderliche, relevante Daten des KUNDEN zur Verfügung zu stellen. Ziffer 7.7 dieses Vertrages findet Anwendung.

the context of their cooperation to the extent this data is required for the execution of the initiative. Section 7.7 of this agreement shall apply.

3.4 Die bei Werbeträgern und sonstigen Dienstleistern zur Auftragsdurchführung einzurichtenden Konten bei Dritten Unternehmen (z.B. Google AdWord-Konten) werden von SPACEDEALER in eigenem Namen eingerichtet und geführt. Nur SPACEDEALER hat Zugang zu diesen Konten. Sofern die Parteien hierzu keine gesonderte ausdrückliche abweichende schriftliche Vereinbarung treffen, ist SPACEDEALER nicht verpflichtet, dem KUNDEN solche Konten oder die darin enthaltenen Informationen während oder nach der Vertragslaufzeit zu übertragen oder offenzulegen. Das gesamte Know-How sowie sämtliche Informationen, Kenntnisse und Unterlagen die SPACEDEALER im Rahmen der Durchführung des Auftrags, insbesondere zur Entwicklung der Kampagnenstrategie für den KUNDEN anwendet, einschließlich der Kundenkonten, sind geistiges Eigentum von SPACEDEALER.

SPACEDEALER shall establish and keep all accounts at advertising mediums and other service providers required for the execution of the Order under SPACEDEALER's name. Only SPACEDEALER shall have access to these accounts. SPACEDEALER shall not be obligated to transfer or disclose such account or the information contained therein to the CLIENT during or after the term of the present agreement, unless the parties have separately agreed upon such transfer or disclosure in writing. All know-how, information, knowledge and documentation used by SPACEDEALER within the context of the execution of the Order, in particular for the development of the CLIENT's campaign strategy, and including the accounts, are the intellectual property of SPACEDEALER and shall, under no circumstances, be assigned to the CLIENT or another third party, unless the parties have entered into a separate written agreement in this regard.

4. Vergütung/Fälligkeit

4. Compensation/Payment Date

4.1 Die Vergütung für SPACEDEALER erfolgt nach der individualvertraglichen Vereinbarung auf Grundlage des von SPACEDEALER erstellten Angebots. Die Vergütung wird nach Pauschalen für Tagewerke, Monatspauschalen, als Anteil vom Mediaumsatz oder nach performanceabhängigen Kriterien abgerechnet. Sofern und soweit im Einzelauftrag keine Vergütung bestimmt ist, erfolgt die Vergütung nach der zum Zeitpunkt des Abschlusses des Einzelauftrags jeweils aktuellen Preisliste von SPACEDEALER. Sollte die Vergütung im Einzelfall nicht vereinbart und diese Tätigkeit nicht in der Preisliste aufgeführt worden sein, wird die Leistung von SPACEDEALER mit 120,00 € zzgl. Umsatzsteuer pro Stunde berechnet.

4.1 SPACEDEALER's compensation shall be paid in accordance with the provisions of the respective contract and on the basis of SPACEDEALER's offer. The compensation is calculated in accordance with flat fees for a full day's work, monthly flat fees, as a percentage of media sales, or performance-related criteria. In addition and to the extent the provisions of the Order do not specify the compensation, the compensation will be based SPACEDEALER's current pricelist valid at the time of the respective Order. If, in certain cases, the fees were not agreed-upon and the provided service is not included on the price list, the SPACEDEALER service shall be billed at € 120.00/hr plus VAT.

4.2 Sämtliche Preise verstehen sich zuzüglich der am Tage der Rechnungsstellung geltenden Mehrwertsteuer.

4.2 All prices are exclusive of the VAT applicable on the invoice date.

4.3 SPACEDEALER stellt dem KUNDEN, vorbehaltlich einer abweichenden Regelung im Auftrag oder einer anderslautenden vertraglichen Vereinbarung, seine Leistungen monatlich in Rechnung. Die Leistungen sind 14 (vierzehn) Tage nach Rechnungsstellung fällig. Der KUNDE kommt automatisch in Verzug, wenn die in Rechnung gestellte Summe nicht innerhalb der Zahlungsfrist von 14 (vierzehn) Tagen auf dem in der Rechnung angegebenen Konto von SPACEDEALER gutgeschrieben ist.

4.3 Provided the Order or a separate contractual agreement does not contain any provisions to the contrary, SPACEDEALER shall bill the CLIENT for its services on a monthly basis. Payments shall be due 14 (fourteen) days from the invoice date. The CLIENT shall be automatically considered in arrears, if the amount listed on the invoice is not credited to the account specified by SPACEDEALER within the payment period of 14 (fourteen) days.

4.4 Kommt der KUNDE mit der Begleichung einer in Rechnung gestellten Leistung in Verzug ist SPACEDEALER berechtigt, ab dem ersten Tag des Verzugseintritts Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe zu fordern und in

4.4 Pursuant to Section 288 BGB [German Civil Code], SPACEDEALER shall be entitled to demand and charge late fees at the legally permitted amount starting on the first day the CLIENT's payment for an invoiced service is



- Rechnung zu stellen, § 288 BGB.
- 4.5 Für jedes Mahnschreiben nach Eintritt des Verzuges berechnet SPACEDEALER eine Pauschalgebühr in Höhe von 5,00 €.
- 4.6 Gerät der KUNDE länger als 14 (vierzehn) Tage mit der Begleichung einer Rechnung in Verzug, ist SPACEDEALER berechtigt, die aktuell für den KUNDEN durchgeführten Kampagnen und Maßnahmen anzuhalten und sämtliche Leistungen einzustellen, bis sämtliche fälligen Verbindlichkeiten des KUNDEN gegenüber SPACEDEALER einschließlich Verzugschaden und Verzugszinsen vollständig ausgeglichen wurden. Etwaige durch den Verzug des KUNDEN, das Anhalten der Kampagne bzw. das Einstellen der Leistung bei SPACEDEALER entstehende Stornogebühren oder sonstige Kosten und/oder Schaden sind SPACEDEALER von dem KUNDEN zu erstatten.
- 4.7 Der KUNDE kann gegen Forderungen von SPACEDEALER mit eigenen Forderungen nur aufrechnen, wenn seine Forderungen unbestritten, entscheidungsreif oder rechtskräftig festgestellt worden sind.
- 5. Rechteinräumung/Rechteübertragung**
- 5.1 Jeder SPACEDEALER erteilte Gestaltungs- und Designauftrag ist ein Urhebervertrag, der auf die Einräumung von Nutzungsrechten an seinen Leistungen und Ergebnissen gerichtet ist. Alle Kreationen, Entwürfe, Fotografien, Illustrationen, Mediapläne, Schaltstrategien, Keywordlisten, Computerprogramme, Dateien und sonstigen Leistungen von SPACEDEALER unterliegen dem Urheberrechtsgesetz, sämtliche Rechte hieran liegen bei SPACEDEALER. Die Parteien vereinbaren, dass die Bestimmungen des Urheberrechtsgesetzes (UrhG) in jedem Fall gelten sollen, auch dann, wenn die nach § 2 UrhG erforderliche Schöpfungshöhe nicht erreicht ist. Vorschläge und Weisungen des KUNDEN begründen kein Miturheberrecht gem. § 8 UrhG, höchst vorsorglich wird der KUNDE sämtliche ggf. bei ihm oder seinen Mitarbeitern hieran entstehende Nutzungsrechte unentgeltlich exklusiv und zeitlich, örtlich und inhaltlich unbeschränkt auf SPACEDEALER übertragen.
- 5.2 SPACEDEALER räumt dem KUNDEN im Rahmen des erteilten Auftrags für die Dauer des jeweiligen Auftrags die für den jeweiligen Zweck erforderlichen Nutzungsrechte ein. Soweit nicht im Rahmen des Auftrags schriftlich etwas anderes vereinbart wurde, wird jeweils das einfache, nicht ausschließliche Nutzungsrecht übertragen. Jede über die vertraglich vereinbarte Nutzung hinausgehende Verwendung, insbesondere die weitere Verwertung, Vervielfältigung, Verbreitung oder Veröffentlichung bedarf der vorab schriftlich zu erteilenden Zustimmung von SPACEDEALER. Die Übertragung und Einräumung der vom KUNDEN erworbenen
- late.
- 4.5 SPACEDEALER shall charge a flat fee of € 5.00 for each reminder letter sent once payment is in arrears/a default has occurred.
- 4.6 If the CLIENT's payment of an invoice is in arrears by more than 14 (fourteen) days, SPACEDEALER shall be entitled to suspend the campaigns and initiatives currently being executed on behalf of the CLIENT, and to cease the provision of any and all services, until all of SPACEDEALER's receivables including damages caused by the delay and late fees have been paid in full. The CLIENT shall reimburse SPACEDEALER for any cancellation fees or other costs and/or damages incurred by SPACEDEALER due to the CLIENT's default, the suspension of the campaign and/or the cessation of services.
- 4.7 The CLIENT can only offset its own claims against SPACEDEALER's claims, if its claims are uncontested, ready for decision or recognized by a final court judgment.
- 5. Scope/Transfer of Rights**
- 5.1 Every concept and design order placed with SPACEDEALER constitutes a copyright agreement, which is geared towards the granting of user rights regarding its services and results. All creations, drafts, photographs, illustrations, media plans, placement strategies, keyword lists, computer programs, files, and other SPACEDEALER services are subject to the German Copyright Law (Urheberrechtsgesetz, UrhG), and SPACEDEALER owns all rights to them. The provisions of the German copyright law shall always apply, even if the threshold of originality required by Section 2 UrhG has not been reached. CLIENT suggestions or instructions do not constitute a co-copyright as per Section 8 UrhG; as a matter of precaution, the CLIENT shall transfer all usage rights herein the CLIENT or its employees are entitled to free of charge to SPACEDEALER. These rights exclusive and unlimited in terms of time, place, or content.
- 5.2 SPACEDEALER shall grant the CLIENT within the context of the placed Order all usage rights required for the respective purpose for the duration of the respective Order. Unless otherwise specified in writing by the parties within the context of the Order, the CLIENT shall be granted the respective simple, non-exclusive usage right. Any other type of usage that exceeds the contractually agreed-upon usage scope, in particular any other type of exploitation, copying, distribution, or publication requires SPACEDEALER's prior written authorization. The CLIENT may only assign or trade these usage rights to third parties, and may only edit, alter, or restructure



- Nutzungsrechte an Dritte und die Bearbeitung, Änderung oder Umgestaltung bedarf der vorherigen schriftlich zu erteilenden Zustimmung von SPACEDEALER.
- 5.3 Soweit KUNDE nach diesem Vertrag Nutzungsrechte eingeräumt werden, erfolgt eine Rechtseinräumung an den KUNDEN erst nach vollständiger Bezahlung der Vergütung.
- 5.4 Bei jeder Veröffentlichung einer bei SPACEDEALER beauftragten Leistung aus dem Bereich Creation und Technology ist SPACEDEALER für die Dauer der Nutzung wenn möglich wie folgt als Urheber zu benennen:
- © spacedealer GmbH, agentur für online media & marketing
- Darüber hinaus hat der KUNDE, soweit technisch möglich, auf seiner Website und/oder im räumlichen Zusammenhang mit der Kreativeleistung von SPACEDEALER einen Hyperlink zu der Internetseite von SPACEDEALER <http://www.spacedealer.de> anzubringen.
- 5.5 Will der KUNDE in Bezug auf die Kreationen, Entwürfe, Texte, Fotografien, Illustrationen, Mediapläne, Schaltstrategien, Keywordlisten, Computerprogramme, Dateien und sonstigen Leistungen von SPACEDEALER formale Schutzrechte zur Eintragung in ein amtliches Register anmelden, bedarf er dazu der vorherigen schriftlichen Zustimmung von SPACEDEALER und einer gesonderten schriftlichen Vereinbarung über eine zusätzliche Vergütung von SPACEDEALER.
- 5.6 Soweit SPACEDEALER dem KUNDEN bei Auftrags- oder Vertragsdurchführung Werbeanwendungen, insbesondere in Form von Computerprogrammen zur Nutzung zur Verfügung stellt, wie zum Beispiel den „Target Converter“, „Gadgets“ oder „Desktop Search“, ist vereinbart, dass sämtliche Rechte, insbesondere Marken-, Kennzeichen-, oder sonstige Nutzungsrechte bei SPACEDEALER verbleiben und dem KUNDEN im Rahmen des Auftrags während seiner Dauer lediglich einfache auf den Zweck der Auftragsdurchführung/Werbekampagne zeitlich beschränkte Nutzungsrechte eingeräumt werden.
- 5.7 Soweit SPACEDEALER im Rahmen der Auftragsdurchführung Skript- oder Maschinencodes (z.B. Flash und FLA Dateien) erstellt, verbleiben diese bei SPACEDEALER, soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.
6. **Gewährleistung und Haftung**
- 6.1 SPACEDEALER gewährleistet, dass die im Rahmen der jeweiligen einzelnen Aufträge erbrachten Leistungen nicht mit Fehlern behaftet sind, die den Wert und die
- these upon having obtained SPACEDEALER's prior written approval.
- 5.3 All usage rights are transferred to the CLIENT only after all the compensation has been paid in full.
- 5.4 All publications of a service ordered from SPACEDEALER within the area of creation and technology must list SPACEDEALER for the duration of its usage, if possible, as the originator as follows:
- © spacedealer GmbH, agentur für online media & marketing
- To the extent technically feasible, the CLIENT shall provide a hyperlink to SPACEDEALER's website <http://www.spacedealer.de> on its website and/or in a special connection with SPACEDEALER's creation service.
- 5.5 Should the CLIENT desire to have formal intellectual property rights entered into an official registry with regard to the creations, drafts, texts, photographs, illustrations, media plans, placement strategies, keyword lists, computer programs, files or other SPACEDEALER services, the CLIENT must have SPACEDEALER's prior written approval as well as a separate written agreement regarding additional compensation for SPACEDEALER.
- 5.6 To the extent SPACEDEALER provides the CLIENT during the execution of the Order or contract with advertising applications, especially in the form of computer programs, e.g. the "Target Converter", "Gadgets", or "Desktop Search", the parties agree that all rights, especially all copyrights, trademark, or other usage rights, remain with SPACEDEALER and that the CLIENT is merely provided with simple usage right limited to the purpose of the project and a the period of the agreed-upon advertising campaign.
- 5.7 Any script or machine codes developed by SPACEDEALER within the context of the Order execution (e.g. flash or FLA files) shall remain with SPACEDEALER, unless the parties have expressly agreed otherwise.
6. **Warranty and Liability**
- 6.1 SPACEDEALER guarantees that the services provides in accordance with the respective individual orders do not have any defects that void or decrease the value and



- Tauglichkeit gegenüber dem vereinbarten Leistungsumfang aufheben oder mindern; im Zweifel sind die anerkannten Grundsätzen der Werbewirtschaft zugrunde zu legen. Ein Mangel besteht nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit, bei natürlicher Abnutzung oder Schäden, die nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel oder die aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Auftrag nicht vorausgesetzt sind, sowie bei nicht reproduzierbaren Softwarefehlern.
SPACEDEALER übernimmt - soweit nicht ausdrücklich schriftlich zugesichert – keine Gewähr für die Erzielung eines bestimmten wirtschaftlichen Erfolgs.
- 6.2 Rügepflicht: Eine Werkleistung ist unverzüglich nach deren Erhalt durch den KUNDEN zu untersuchen. Offensichtliche Mängel sind unverzüglich schriftlich gegenüber SPACEDEALER zu rügen. Mängel, die bei einer sorgfältigen Untersuchung erkennbar sind, sind schriftlich binnen 7 (sieben) Werktagen nach Erhalt zu rügen. Andere Mängel sind unverzüglich nach der Entdeckung des Mangels oder dem Zeitpunkt, in dem der Mangel für den KUNDEN bei normaler Verwendung des Leistungsgegenstandes ohne nähere Untersuchung erkennbar ist, schriftlich zu rügen. Maßgeblich für die Rechtzeitigkeit der Rüge ist der rechtzeitige Zugang bei SPACEDEALER.
- 6.2 Duty to notify: The CLIENT shall inspect any and all work performance immediately upon receipt. The CLIENT shall immediately notify SPACEDEALER in writing of any apparent defects. Defects that only become apparent upon a careful examination shall be reported in writing within 7 (seven) working days/business days after receipt. Other defects shall be reported in writing immediately upon the discovery of the defect or the point in time at which the defect becomes, without a closer investigation, apparent to the CLIENT during the regular usage of the performance object. Decisive for the timeliness of the defect report is the timely receipt of it by SPACEDEALER.
- 6.3 Für die Erstellung von Software gelten ergänzend die als ANLAGE 1 beigefügten Bedingungen für Softwareerstellung.
- 6.3 The development of software is also subject to the Software Development Terms attached as ANLAGE 1.
- 6.4 Nacherfüllung: Soweit die Leistungserbringung von SPACEDEALER mangelhaft sein sollte, wird SPACEDEALER diese Mängel innerhalb angemessener Frist nach entsprechender schriftlicher Anzeige durch den KUNDEN durch Nacherfüllung beseitigen. Sollte die Nacherfüllung fehlschlagen (frühestens nach dem dritten erfolglosen Versuch), ist der KUNDE berechtigt, vom jeweiligen Auftrag zurück zu treten, den Preis angemessen zu mindern oder Schadensersatz gemäß dieser Ziffer 6 zu verlangen. Bei nur unerheblicher Minderung des Wertes oder der Tauglichkeit des Werkes ist der Rücktritt ausgeschlossen.
- 6.4 Supplementary performance: If SPACEDEALER's performance is deficient, SPACEDEALER shall remedy this defect within an appropriate period of time upon receiving respective written CLIENT notification by providing supplementary performance. If this is unsuccessful (at the earliest after the third unsuccessful attempt), the CLIENT shall be entitled to withdraw from the Order, to lower the price in a commensurate manner, or to demand damages pursuant to this Section 6. The CLIENT shall not be able to withdraw, if the value or usability of the work performance is only insignificantly decreased.
- 6.5 Rechtsmängelhaftung: Bei von SPACEDEALER zu vertretenen Rechtsmängeln wird SPACEDEALER nach eigener Wahl und auf eigene Kosten entweder die Leistung derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden, der Leistungsgegenstand aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder dem KUNDEN das Nutzungsrecht durch Abschluss eines Lizenzvertrages verschaffen. Gelingt SPACEDEALER dies innerhalb einer angemessenen Frist nach entsprechender schriftlicher Anzeige durch den KUNDEN nicht oder ist dies unverhältnismäßig teuer oder unzumutbar, ist der KUNDE berechtigt, vom Auf-
- 6.5 Warranty of title: With regard to any defects of title that SPACEDEALER is responsible for, SPACEDEALER shall, at its own discretion and expense, either modify or exchange the performance so that it no longer violates any third-party rights, but the performance object continues to provide the contractually agreed-upon functions, or obtain the usage right for the CLIENT by entering into a licensing agreement. If SPACEDEALER is unable to do so within an appropriate period of time after having been notified in writing by the CLIENT in this regard, or if the resulting cost is disproportionately high or unreasonable, the CLIENT shall be entitled to withdraw from the



- trag zurückzutreten oder den Preis angemessen zu mindern.
- 6.6 Die Rechte aus Mängelhaftung entfallen, wenn der KUNDE ohne schriftliche Zustimmung von SPACEDEALER den Leistungsgegenstand ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der KUNDE die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten der Mängelbeseitigung zu tragen.
- 6.7 Verjährung: Die Mängelhaftungsfrist beträgt ein Jahr ab Erhalt oder, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab der Abnahme der Leistung. Schadensersatzansprüche des KUNDEN wegen eines Mangels verjähren nach einem Jahr nach Erhalt, bzw. Abnahme. Dies gilt nicht wenn SPACEDEALER schuldhaft gehandelt hat, oder bei Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit des KUNDEN.
Sonstige Schadensersatzansprüche verjähren kenntnisunabhängig zwei Jahre ab ihrer Entstehung, ausgenommen ist die Haftung wegen Vorsatzes.
- 6.8 Soweit hierin oder im jeweiligen Auftrag nicht abweichend vereinbart, haften die Vertragsparteien einander nach den allgemeinen Haftungsbestimmungen des BGB. Es gelten insbesondere folgende Haftungsbedingungen:
- 6.8.1 Bei der Platzierung von Werbemitteln auf Suchmaschinen, Ergebnisseiten von Suchmaschinen, Websites, Foren, Chatrooms usw. kann nicht ausgeschlossen werden, dass sich dort Hyperlinks o. ä. befinden, die den Zugriff auf andere Websites mit illegalen oder verwerflichen Inhalten ermöglichen. Eine Haftung von SPACEDEALER für eine entsprechende Verlinkung durch den Seitenbetreiber oder die Platzierung der Werbemittel auf solchen Seiten durch einen von SPACEDEALER beauftragten Vermarkter ist ausgeschlossen. SPACEDEALER wird nach Kenntnis von einem solchen Umstand alles ihm Zumutbare und Erforderliche veranlassen, um zu verhindern, dass Werbemittel auf Seiten mit illegalen oder verwerflichen Inhalten eingestellt werden. Insbesondere wird SPACEDEALER nach Kenntniserlangung auf Anforderung des KUNDEN die einzelnen Suchmaschinenbetreiber, Betreiber von Websites und Vermarkter anweisen, nur solche Websites zur Werbeeinstellung zu buchen, die kontrolliert sind und regelmäßig kontrolliert werden.
- 6.8.2 Eine Haftung von SPACEDEALER durch Störung der Kommunikationsnetze anderer Betreiber, Rechnerausfall bei Internet Providern oder Online-Diensten, von SPACEDEALER nicht verschuldete Kontensperrungen bei Suchmaschi-
- agreement, or to lower the price in a commensurate manner.
- 6.6 The CLIENT shall not be entitled to any claims for defects, if the CLIENT modifies the performance object without SPACEDEALER's approval or has it modified by a third party, thereby rendering a remediation of the defect impossible or unreasonably difficult. In either instance, the CLIENT shall be responsible for any additional expenses incurred by the remediation of the defect that was caused by the modification.
- 6.7 Statutes of Limitation: The liability period for defects shall be one year upon receipt or, if acceptance is required, upon acceptance of the performance. The CLIENT's claims for damages due to a defect shall become time-barred after one year upon receipt or acceptance. This is not the case if SPACEDEALER acted in a culpable manner, or if it has injured the CLIENT's life, body or health.
Other claims for damages become time-barred regardless of knowledge two years from time they came into existence with the exception of liability for intent.
- 6.8 If not otherwise agreed upon in this Master Agreement or the respective Order, the contracting parties shall be liable with regard to the general liability provisions of the German Civil Code (BGB). The following liability provisions shall apply in particular:
- 6.8.1 When placing advertising media on search engines, results pages of search engines, websites, forums, chat rooms, etc., it is possible that these contain hyperlinks that enable access to other websites with illegal or objectionable content. SPACEDEALER shall not be liable for these links established by the website operator or the placement of the advertising media on such websites by a marketer commissioned by SPACEDEALER. Upon having been aware of this circumstance, SPACEDEALER shall take all reasonable and necessary actions to prevent the placement of advertising media on websites with illegal or objectionable content. . In particular, SPACEDEALER shall, upon having learned of this circumstance and upon the CLIENT's request, instruct the individual operators of search engines, websites, and marketers to only book websites for the media that are checked and monitored on a regular basis.
- 6.8.2 SPACEDEALER shall not be liable for any disruptions of the communication networks of other operators, computer failures of internet providers or online services, any account blocks of search engines and other website operations that



- nen- oder sonstigen Dienste- oder Websitebetreibern, dem Ausfall des ADServers oder für Schäden, die durch die Weitergabe von Software durch den KUNDEN an Verbraucher/dessen Endkunden entstehen, ist ausgeschlossen.
- 6.8.3 SPACEDEALER überprüft Daten, Texte, Suchbegriffe, Titel und URLs, die vom KUNDEN bereit gestellt wurden und in den Suchmaschinen oder der Internetseite des KUNDEN angezeigt werden oder Werbemittel, die vom KUNDEN bereit gestellt wurden, nicht auf eine etwaige Rechts- und / oder Sittenwidrigkeit. Der KUNDE versichert, dass er zur Verwendung aller SPACEDEALER übergebenen Vorlagen, Daten, Texte, Bilder oder sonstiger Materialien berechtigt ist. Der KUNDE ist selbst dafür verantwortlich, dass die von ihm gewählten oder zur Verfügung gestellten Keywords, Daten und deren Inhalt, sowie die über diese Suchergebnisse verlinkten Webseiten, sämtliche sonstigen Formen der Benutzung der Werbemaßnahmen durch den KUNDEN in den jeweiligen Zielländern nicht gegen die dort geltende Rechtsordnung, anerkannten Verhaltensregeln von Berufsverbänden (insbesondere die Verhaltensregeln des deutschen Werberats) verstoßen und keine Rechte Dritter verletzen, insbesondere nicht Persönlichkeits-, Namens-, Urheber-, Nutzungs-, Markenrechte oder sonstige gewerblichen Schutzrechte.
- 6.8.4 Sollten Dritte SPACEDEALER wegen möglicher Rechtsverstöße oder Verletzungen von Rechten Dritter, die aus den vom KUNDE gewählten oder freigegebenen zur Verfügung gestellten Inhalten und Werbematerialien bzw. deren Inhalten, oder den Dienstleistungen des KUNDEN, den über die Werbematerialien des KUNDEN verlinkten Webseiten und / oder jeder sonstigen Art der Benutzung der Werbung resultieren, in Anspruch nehmen, verpflichtet sich der KUNDE, SPACEDEALER von jeglicher Haftung freizustellen und SPACEDEALER sämtliche Kosten (einschließlich Rechtsberatkosten) zu ersetzen, die SPACEDEALER wegen einer (möglichen) Rechtsverletzung entstehen.
- 6.8.5 KUNDE ist bekannt, dass SPACEDEALER keine Rechtsberatung leisten darf. Deshalb übernimmt SPACEDEALER keine Haftung für die rechtliche Zulässigkeit der vorgeschlagenen Maßnahmen und eingesetzten Mittel, wird KUNDE aber auf rechtliche Bedenken, die SPACEDEALER bekannt werden, hinweisen. Im Übrigen obliegt es KUNDE, die rechtliche, insbesondere die wettbewerbs-, datenschutz- oder sonderschutzrechtliche Zulässigkeit prüfen zu lassen. Sofern KUNDE dies wünscht,
- SPACEDEALER is not responsible for, a disruption of the ad server or damages that resulted from the CLIENT's distribution of software to the consumer/its end customer.
- 6.8.3 SPACEDEALER shall not check any data, texts, search terms, titles and URLs that were already posed by the CLIENT and that are listed in the search engines or the CLIENT's website or advertising media that are provided by the Client with respect to their legality or appropriateness. The CLIENT asserts that it is entitled to use all templates, data, texts, images, or other material provided to SPACEDEALER. The CLIENT himself is responsible for ensuring that the keywords, data and its content selected or provided by the CLIENT, as well as the websites linked to these search results, all other forms of the CLIENT's usage of the advertising initiatives in the respective target countries do not violate the respective destination country's laws, approved rules of conduct of professional associations (especially the provisions of the German Advertising Standards Authority, Deutscher Werberat) and that they do not violate any third-party rights, especially personal rights, naming rights, copyrights, licensing rights, trademark rights, or any other commercial proprietary rights.
- 6.8.4 If a third party makes claims against SPACEDEALER for possible infringements or violations of third-party rights that result from the content and advertising material and/or its content that was selected or approved by the CLIENT, or the CLIENT's services, the website the CLIENT's advertising materials are linked to and/or any other type of utilization of the advertising, the CLIENT shall hold SPACEDEALER harmless from any liability and reimburse SPACEDEALER for any expenses (including attorney-fees) SPACEDEALER incurs due to a (possible) infringement.
- 6.8.5 The CLIENT is aware that SPACEDEALER cannot provide any legal advice. Consequently, SPACEDEALER does not assume any liability for the statutory compliance of the proposed initiatives and utilized means, but shall notify the CLIENT of any legal concerns SPACEDEALER becomes aware of. In all other aspects, it is the CLIENT's responsibility to monitor their legality, particularly with regard to the competition, data protection or other special law. If so requested by the CLIENT, SPACEDEALER can have such



- lässt SPACEDEALER solche Maßnahmen oder Mittel im Einzelfall durch einen fachkundigen Rechtsanwalt prüfen, die Kosten hierfür trägt KUNDE.
KUNDE ist bekannt, dass bestimmte Maßnahmen und Mittel datenschutzrechtlichen Bedenken begegnen können. KUNDE wird SPACEDEALER mitteilen, wenn er aufgrund solcher Bedenken auf den Einsatz einzelner von SPACEDEALER vorgeschlagener Maßnahmen verzichten möchte. SPACEDEALER wird KUNDE hierzu über die eingesetzten Maßnahmen und – soweit bekannt – auch über Art und Umfang der Datenerhebung, -verarbeitung und -nutzung vorab unterrichten.
- 6.8.6 SPACEDEALER wird Schutzrechtsrecherchen nur auf ausdrücklichen Wunsch von KUNDE und auf dessen Kosten durchführen lassen.
- 6.8.7 Die Haftung von SPACEDEALER für Datenverlust bei KUNDE wird auf den typischen Wiederherstellungsaufwand beschränkt, der bei regelmäßiger und gefahrensprechender Anfertigung von Sicherungskopien (mindestens einmal täglich) durch KUNDE eingetreten wäre. Die Beschränkung gilt nicht, wenn und soweit die Datensicherung Bestandteil der von SPACEDEALER zu erbringenden Leistungen ist.
- 6.9 Bei leicht fahrlässigen Pflichtverletzungen wird die Haftung unter dem jeweiligen Auftrag insgesamt grundsätzlich auf den jeweiligen Auftragswert beschränkt, bei wiederkehrenden Leistungen auf die Summe der Vergütungen für maximal ein Jahr.
- 6.10 Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten auch zugunsten der Mitarbeiter, Organe und Erfüllungsgehilfen von SPACEDEALER. SPACEDEALER haftet jedoch nicht für das Verhalten seines Erfüllungsgehilfen, wenn SPACEDEALER sich des KUNDEN oder vom KUNDEN bestimmter Dritter als Erfüllungsgehilfen bedient.
- 6.11 Die Haftungsbeschränkungen gelten nicht für Ansprüche wegen Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, bei der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, bei Arglist, soweit das Produkthaftungsgesetz zur Anwendung kommt sowie für ausdrückliche Garantieverprechen, soweit bzgl. letzterem nichts anderes geregelt ist.
- 7. Verschwiegenheitspflicht / Datenschutzvereinbarung**
- 7.1 Sämtliche Informationen, Kenntnisse und Unterlagen, die die Parteien sich im Rahmen der Zusammenarbeit bereits überlassen haben oder zukünftig noch überlassen werden oder zugänglich machen, auch wenn sie
- initiatives or means used in a given case reviewed by a competent attorney, the cost of which are to be borne by the CLIENT.
The CLIENT is aware that certain initiatives and means might raise data protection concerns. The CLIENT shall inform SPACEDEALER, if he would like to refrain from using certain initiatives proposed by SPACEDEALER due to such concerns. SPACEDEALER shall inform the CLIENT in advance about measures that are taken and, if known, also the type and scope of the data collection, processing, and utilization.
- 6.8.6 SPACEDEALER shall have investigations on intellectual property rights carried out only upon the expressed request and cost of the CLIENT.
- 6.8.7 SPACEDEALER's liability for the CLIENT's lost data is limited to the typical recovery cost that would have been occurred, if the CLIENT had regularly generated backup copies commensurate with the risk (at least once a day). The limitation does not apply, if and to the extent data backups are part of the service to be performed by SPACEDEALER.
- 6.9 In the event of slightly negligent violations of duty, liability under the respective Order is generally limited to the respective order value, and for recurring services, to the sum of the compensations for no more than one year.
- 6.10 The aforementioned liability limitations also apply to SPACEDEALER's employees, executives, and agents. SPACEDEALER is not, however, liable for the actions of its agents, if SPACEDEALER uses the CLIENT or third parties selected by the CLIENT as agents.
- 6.11 The liability limitations do not apply to claims for intent or gross negligence, for the injury of life, body or health, malice, or to the extent the product liability law (Produkthaftungsgesetz) applies. They also do not apply to expressed warranty bonds, provided the latter contain nothing to the contrary.
- Confidentiality / Data Protection Agreement**
- 7.1 All information, knowledge and documentation the parties have already provided to each other within the context of their cooperation or that they will provide to each other in the future, or provide access to, are sub-



nicht ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnet wurden, unterliegen der Verschwiegenheitspflicht. Der Verschwiegenheitspflicht unterliegen unter anderem fachliche, technische oder wirtschaftliche Informationen, die in mündlicher oder schriftlicher Form, auf Datenträger gespeichert oder in elektronischer Form vorliegen können und die insbesondere firmeneigenes, vertrauliches Know-how (insbesondere über Arbeitsgrundlagen und -weisen, Beratungsstrategien etc.), Geschäftsvorgänge, Betriebsgeheimnisse, Software in Form von Computerprogrammen, Maschinen- und Quellcodes, Datenflussplänen, Schnittstellenbeschreibungen, Softwaredokumentationen, Erfindungen, Mediaplänen, Gestaltungsentwürfe, Schaltstrategien, Logins/Passwörter, Verfahrenstechniken sowie alle Aspekte des Marketings, des Vertriebs, der Produktgestaltung und der Preispolitik etc. beinhalten können. Diese Informationen werden im Folgenden zusammengefasst als „**vertrauliche Informationen**“ bezeichnet.

ject to confidentiality, even if they are not specifically marked as confidential. All professional, technical or financial information provided verbally or in writing, saved on data carriers, or in an electronic format and that may contain proprietary, confidential know-how (especially about the work fundamentals and methods, consulting strategies, etc.), business transactions, company secrets, software in the form of computer programs, machine and source codes, data flow charts, interface descriptions, software documentation, inventions, media schedules, design drafts, switching strategies, log-ins/passwords, procedural methods, and all aspects of marketing, sales, product design, and pricing policy, etc. are subject to confidentiality. Hereinafter, this information shall be summarily referred to as “**Confidential Information**”.

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 7.2 | Der KUNDE verpflichtet sich, alle vertraulichen Informationen, die er im Rahmen der Zusammenarbeit erhält, gleichgültig in welcher Form und auf welchem technischen Weg, nur für den vertraglich vereinbarten Zweck zu verwenden. Eine Vervielfältigung, gleich auf welchem Wege, eine Weitergabe an Dritte und eine Übertragung auf andere Rechner oder Speichermedien ist nur insoweit gestattet, als es zur Erfüllung des Vertragszweckes unbedingt erforderlich ist und bedarf im Zweifelsfall der vorigen schriftlichen Erlaubnis von SPACEDEALER. | 7.2 | The CLIENT pledges to exclusively use all aforementioned confidential information obtained within the context of the cooperation, regardless of its format or technology, for the contractually agreed-upon purpose. Said information may only be copied, regardless of the duplication methods, disclosed to third parties, or transferred to another computer or storage medium to the extent necessary for the fulfillment of the contractual purpose and, when in doubt, requires a prior written authorization from SPACEDEALER. |
| 7.3 | Die Parteien verpflichten sich, die jeweils andere Partei unverzüglich schriftlich über die Nutzung der vertraulichen Informationen durch nicht autorisierte Dritte oder den Verdacht einer solchen Nutzung zu unterrichten und die betroffene Partei bei der Aufdeckung und Verfolgung der Nutzung der vertraulichen Informationen durch nicht autorisierte Dritte bestmöglich zu unterstützen. | 7.3 | The parties pledge to inform the other party immediately in writing regarding the utilization of the information by unauthorized third parties, or if it suspects such usage, and to support the respectively other party in the discovery and prosecution of the utilization of such confidential information by unauthorized third parties as best as possible. |
| 7.4 | Der KUNDE verpflichtet sich, nach Beendigung der Zusammenarbeit alle gespeicherten vertraulichen Informationen, insbesondere Logins und Passwörter von sämtlichen Speichermedien zu löschen. | 7.4 | The CLIENT pledges to delete all saved information, in particular log-in information and passwords from all storage media upon the termination of the cooperation. |
| 7.5 | Soweit die Parteien im Rahmen der Zusammenarbeit mit personenbezogenen Daten der jeweils anderen Partei in Berührung kommen, sind die einschlägigen Vorschriften zum Datenschutz zu beachten. Die Parteien verarbeiten oder nutzen die personenbezogenen Daten ausschließlich im Rahmen der Zusammenarbeit und sind insbesondere nicht berechtigt, personenbezogene Daten darüber hinaus zu nutzen oder an Dritte weiterzugeben. Für die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung von Daten Dritter durch SPACEDEALER im Auftrag von KUNDE im Rahmen der vertragsgegenständlichen Tätigkeit wird auf Ziffer 6.8.5 verwiesen. | 7.5 | If the parties come into contact with personal information of the respective other party within the context of the cooperation, the applicable data protection regulations shall be complied with. The parties shall process or use personal information only within the context of the cooperation and shall not be entitled to use personal information for other purposes or to disclose it to third parties. With regard to the collection, processing, and utilization of third-party data by SPACEDEALER at the CLIENT's behest within the context of contractual activities, reference is made to Section 6.8.5. |
| 7.6 | Die oben stehenden Verschwiegenheitsverpflichtungen | 7.6 | The above confidentiality obligation shall be unlimited |



gelten ohne zeitliche Befristung auch über das Ende der vertraglichen Zusammenarbeit der Parteien hinaus.

and shall continue to be valid after the termination of the parties' contractual cooperation.

7.7 Die Parteien verpflichten sich, allen von ihnen in die Zusammenarbeit mit der jeweils anderen Partei einbezogenen Personen die gleichen Verpflichtungen aufzuerlegen; das gilt auch im Rahmen des gesetzlich Zulässigen für die Zeit nach dem Ausscheiden solcher Personen aus dem Unternehmen der Parteien oder nach der Beendigung der Zusammenarbeit mit solchen Personen.

7.7 The parties pledge to similarly obligate all other individuals involved in the cooperation with the respectively other party; this shall also apply for the period after the separation of such individuals from the parties' companies to the legally possible extent or after the termination of the cooperation with such individuals.

8. Werbung

Der KUNDE erteilt SPACEDEALER, auch über die laufenden Geschäftsbeziehungen hinaus, das Recht, in Werbemitteln oder anderen Medien auf die mit dem KUNDEN bestehende Geschäftsbeziehung und den einzelnen Auftrag Bezug zu nehmen und hierbei den Namen, die Marke, das Logo etc. des KUNDEN zu verwenden. Zudem gestattet der KUNDE SPACEDEALER seine Benennung als Referenz (inkl. Name, Marke, Logo sowie die erstellten Werbemittel etc.) auf seiner Website oder in sonstigem Referenzmaterial. Sofern sich daraus Referenzanfragen beim KUNDEN ergeben, bestätigt dieser die genannten Informationen.

8. Advertising

The CLIENT grants SPACEDEALER the right to reference the business relationship with the CLIENT and the individual Order in advertising media or other media, also beyond the current business relationship, and the use of the CLIENT's name, trademark, logo, etc. The CLIENT also allows SPACEDEALER to list the CLIENT as a reference (including the name, trademark, logo, and the developed advertising media, etc.) on its website or in other reference material. If this leads to reference inquiries of the CLIENT, the CLIENT shall confirm the listed information.

9. Kündigung / Kündigungsfristen

9.1 Für zeitlich befristete Aufträge gelten die jeweils in dem Auftrag festgelegten Laufzeiten bzw. Kündigungsfristen unberührt der Kündigung aus wichtigem Grund.

9. Cancellation / Notice Periods

9.1 All fixed-term orders are subject to the terms and/or notice periods listed on the order. The cancellation for cause shall not be affected by this provision.

9.2 Bei Verträgen oder Geschäftsverbindungen für die weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart ist, kann jede Vertragspartei unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 6 (sechs) Wochen zum Quartalsende die Geschäftsbeziehung kündigen. Unberührt hiervon bleibt die fristlose Kündigung aus wichtigem Grund.

9.2 Any Orders or business relationships that are neither subject to a term nor a deviating cancellation regulation may be cancelled by either contract party at the end of each quarter and in compliance with a notice period of 6 (six) weeks. A cancellation for cause shall remain unaffected.

9.3 Ein wichtiger Grund zur fristlosen Kündigung durch SPACEDEALER liegt insbesondere dann vor, wenn eine wesentlichen Verschlechterung oder eine erhebliche Gefährdung der Vermögensverhältnisse des KUNDEN eintritt oder der KUNDE die Zahlungen an SPACEDEALER einstellt oder erklärt, sie einstellen zu wollen. Daneben besteht ein wichtiger Grund, wenn gegen den KUNDEN eine Zwangsvollstreckung eingeleitet oder das Insolvenzverfahren über das Vermögen des KUNDEN beantragt wird.

9.3 SPACEDEALER shall, in particular, be entitled to cancel for cause and without notice, if the CLIENT's financial situation significantly worsens or if the CLIENT is at a significant risk of such a down-turn, or if the CLIENT stops making payments to SPACEDEALER or makes known its intention of doing so. Another cause for a cancellation for cause exists if execution proceedings are initiated against the CLIENT, or if insolvency proceedings regarding the CLIENT's assets are filed.

9.4 Jede Kündigung bedarf der Schriftform.

9.4 All cancellations must be made in writing.

9.5 Mit der Beendigung des Auftrags oder der Geschäftsbeziehung – gleich aus welchem Rechtsgrund – werden Beträge, die der KUNDE SPACEDEALER noch schuldet,

9.5 Upon the cancellation of the Order or the termination of the business relationship, regardless of the legal basis, any amounts still owed SPACEDEALER by the CLIENT



sofort fällig. Der KUNDE ist außerdem verpflichtet, SPACEDEALER insoweit von allen für ihn oder in seinem Auftrag übernommenen Verpflichtungen freizustellen. SPACEDEALER ist berechtigt, die für den KUNDEN oder in seinem Auftrag übernommenen Verpflichtungen zu kündigen. Soweit eine Kündigung nicht möglich ist, hat der KUNDE die entstehenden Kosten zu tragen. Soweit ein Budget vereinbart wurde und dieses zum Zeitpunkt der Beendigung der Geschäftsbeziehung bereits ausbezahlt aber noch nicht aufgebraucht ist, ist SPACEDEALER berechtigt, das noch vorhandene Budget für die mit der Stornierung und Abwicklung entstehenden Kosten oder etwaige ausstehende Vergütung zu verwenden bzw. zu verrechnen und für voraussichtlich noch entstehende Kosten einzubehalten.

shall become payable immediately. In addition, the CLIENT shall indemnify and hold SPACEDEALER harmless for any obligations assumed for the CLIENT or on the CLIENT's behalf. SPACEDEALER shall be entitled to cancel all obligations assumed for the CLIENT or on the CLIENT's behalf. If these cannot be cancelled, the CLIENT shall bear the resulting costs. If the parties had agreed on a budget and this budget had already been paid out at the time of the termination of the business relationship, but not yet fully used, SPACEDEALER shall be entitled to use and/or offset the remaining funds in the budget for all costs resulting from the cancellation and phase-out or for any pending fee payments and to withhold the funds for any anticipated future expenses.

10. Sonstiges

10. Miscellaneous

- 10.1 ANLAGE 1 liegt bei und ist wesentlicher Bestandteil dieses Vertrages.
- 10.2 Dieser Vertrag enthält sämtliche Regelungen der Parteien in Bezug auf den Zweck dieses Vertrages. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Vertragspartner gelten nicht im Verhältnis der Vertragspartner zueinander. Änderungen, Ergänzungen sowie eine Vereinbarung über die Auflösung dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Ein Verzicht auf das Erfordernis der Schriftform kann nur im Wege einer ausdrücklichen schriftlichen Vereinbarung erfolgen.
- 10.3 SPACEDEALER behält sich vor, sämtliche sich aus dem Vertrag ergebenden Rechte und Pflichten auf ein anderes Unternehmen zu übertragen. SPACEDEALER ist insbesondere berechtigt, etwaige Forderungen gegen den KUNDEN an Dritte, auch an Inkassounternehmen und im Wege des Factoring, abzutreten.
- 10.4 Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung unwirksam sein oder während der Vertragsdauer unwirksam werden, so wird diese Vereinbarung in allen übrigen Bestimmungen dadurch nicht berührt und gilt unverändert weiter. Die unwirksame Bestimmung soll durch eine andere, zulässige Bestimmung ersetzt werden, die dem Sinn und Zweck der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt.
- 10.5 Auf das vorliegende Vertragsverhältnis findet ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland Anwendung. Ausgenommen ist das UN-Kaufrechtsabkommen – CISG.
- 10.6 Als Gerichtsstand für Rechtsstreitigkeiten aus diesem Vertrag, seiner Durchführung sowie über die Gültigkeit des Vertrages wird Berlin vereinbart. SPACEDEALER ist berechtigt, auch an jedem anderen gesetzlich vorgesehenen Gerichtsstand zu klagen.

- 10.1 ANLAGE 1 is attached and constitutes an integral components of this agreement
- 10.2 This agreement contains all arrangements made between the parties with regard to the purpose of this agreement. There are no verbal side-agreements. The contracting parties' General Terms and Conditions shall not apply to the relationship of the parties to each other. Any changes, additions, as well as an agreement on the dissolution of this agreement must be made in writing to be legally valid. The written form requirement can only be waived in the form of an expressed written agreement.
- 10.3 SPACEDEALER reserves the right to assign all rights and obligations resulting from this Agreement to another company. SPACEDEALER shall in particular have the right to assign any claims against the CLIENT to third parties including collection agencies and through the process of factoring.
- 10.4 A possible existing or future invalidity of one provision shall not affect the validity of this agreement and all other provisions. They shall continue to remain valid. The invalid provision shall be replaced by another valid provision, which, in terms of meaning and purpose, most closely represents the invalid provision.
- 10.5 This contracting relationship is subject to the laws of the Federal Republic of Germany with the exception of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods – CISG.
- 10.6 The parties agree that the place of jurisdiction for all disputes arising from this agreement, its execution, and regarding its validity shall be Berlin. SPACEDEALER is also entitled to file suit before any other responsible jurisdiction.



10.7 Im Falle von Widersprüchen oder Zweifeln gilt die deutsche Vertragsfassung dieser Vereinbarung als allein gültig und bindend.

10.7 In case of any discrepancies or doubts, the German version of this agreement shall prevail as the sole binding version.

Ort, Datum / Place, Date

Ort, Datum / Place, Date

Stempel, Unterschrift / Stamp, Signature
SPACEDEALER

Stempel, Unterschrift / Stamp, Signature
KUNDE/CLIENT



ANLAGE 1

ZUSATZBEDINGUNGEN FÜR SOFTWAREERSTELLUNG

ADDITIONAL SOFTWARE DEVELOPMENT CONDITIONS

1. Ergänzende Hauptleistungspflichten

1. Additional Principal Obligations

1.1 Sofern Gegenstand des Einzelauftrags die Erstellung von Software ist, verpflichtet sich SPACEDEALER, für Kunde gemäß dem jeweiligen Einzelauftrag eine betriebsfertige Software nach Vorgaben von Kunde werkvertraglich bereitzustellen. Hierzu wird SPACEDEALER für Kunde die im Pflichtenheft und etwaigen Service Level Agreements, die insgesamt Vertragsbestandteil sind, aufgeführten Funktionen der Software bereitstellen.

1.1 If the subject of the individual Order is the development of software, SPACEDEALER pledges to provide the Client with ready-for-use software, which complies with the Client's requirements on the basis of a contract to deliver a work (Werkvertrag). To this purpose, SPACEDEALER shall provide the Client with the software functions listed in the specifications or service level agreements, which are an integral component of the agreement.

1.2 Sofern im jeweiligen Einzelauftrag entsprechend vereinbart, übernimmt SPACEDEALER – abseits der geschuldeten Gewährleistung – die Pflege der Software, insbesondere die Diagnose und Beseitigung von nicht gewährleistungsbedingten Störungen. Die Pflege erfolgt innerhalb der jeweils im Service Level Agreement (Anlage zum jeweiligen Einzelauftrag) festgelegten Zeit. Der Umfang und die Abwicklung der Pflegeleistungen sind im jeweiligen Service Level Agreement (Anlage zum jeweiligen Einzelauftrag) geregelt.

1.2 If respectively agreed upon in the respective Order, SPACEDEALER shall, in addition to its regular warranty, maintain the software, and, in particular diagnose and remove any defects not covered by warranty. The software shall be maintained in accordance with the respective service level agreement (appended to the respective Order). The scope and execution of the maintenance work are governed by the respective service level agreement (appended to the respective Order).

1.3 SPACEDEALER räumt Kunde ausschließlich die im jeweiligen Einzelauftrag ausdrücklich erwähnten, bzw. sofern dort nicht ausdrücklich aufgeführt ausschließlich die für den jeweiligen Vertragszweck notwendigen nicht ausschließlichen und nicht übertragbaren Nutzungsrechte.

1.3 SPACEDEALER shall grant the Client exclusively the non-exclusive and non-transferrable usage rights specifically listed on the Order, or, if not listed there, exclusively those necessary for the purpose of the contract.

1.4 Die Software wird im Object Code übergeben. Soweit im jeweiligen Einzelauftrag nicht ausdrücklich abweichend vereinbart, ist eine Dokumentation nicht geschuldet.

1.4 The software shall be submitted in the object code. No documentation is owed, unless something different is specifically stated in the Order.

1.5 Dem Kunden obliegen die hierin sowie im jeweiligen Einzelauftrag nebst Anlagen aufgeführten Mitwirkungsleistungen. Zu den Mitwirkungspflichten des Kunden gehören insbesondere:

1.5 The Client shall be subject to the cooperation duties outlined herein or in the respective Order and its appendices. The Client's cooperation duties include, in particular, the following:

- die Mitwirkung bei Qualitätssicherungsmaßnahmen
- die Bereitstellung aller für SPACEDEALER erforderlichen Informationen
- die Benennung von Ansprechpartnern
- die Bereitstellung von Testdaten
- die Gewährung von Zutritt zu den Räumen und Hardware des Kunden
- ggf. die Mitteilung, wohin Altdaten des Kunden übernommen werden sollen
- die temporäre Unterlassung der Nutzung während der Wartungszeiten.

- Cooperation regarding quality assurance measures
- Provision of all necessary information required by SPACEDEALER
- The names of contact persons
- Provision of test data
- Access to the Client's premises and hardware
- If applicable, information with regard to where the Client's legacy data should be stored
- Temporary down-time during maintenance periods.

Kommt der Kunde seinen Mitwirkungsleistungen

If the Client does not comply with its cooperation duties, or late or in an incomplete manner, in spite



trotz Aufforderung durch SPACEDEALER nicht, nicht rechtzeitig oder unvollständig nach und hat er dies zu vertreten, kann SPACEDEALER ein Angebot unterbreiten, diese Leistungen selbst an Stelle des Kunden zu erbringen und verschieben sich die von der Verzögerung betroffenen im Termin- und Leistungsplan genannten Ausführungsfristen angemessen, wenn und soweit diese wegen der Verzögerung nicht eingehalten werden können.

Der Anspruch von SPACEDEALER auf Entschädigung gemäß § 642 BGB und das Recht, gegebenenfalls gemäß § 643 BGB zu kündigen, bleiben unberührt.

of having been reminded by SPACEDEALER to do so, and if the Client is responsible for its actions, SPACEDEALER may offer to provide these services in the Client's place. The completion dates shown in the schedule and work plan shall be moved appropriately, if and to the extent they cannot be complied with due to the delay.

SPACEDEALER's claim for damages as per Section § 642 BGB and the right to cancel in accordance with Section 643 BGB shall not be affected.

2. Abnahme

- 2.1 Abnahmegegenstand ist das Gesamtsystem. Für selbständig bewertbare Teile der Gesamtleistung finden Teilabnahmen statt.
- 2.2 SPACEDEALER hat die Betriebsbereitschaft des Gesamtsystems zu dem im jeweiligen Einzelauftrag vereinbarten Termin zu erklären und das Gesamtsystem zur Funktionsprüfung zur Verfügung zu stellen. Soweit nichts anderes vereinbart ist, steht Kunde das Recht zu, das Gesamtsystem oder die teilabzunehmenden Leistungen innerhalb von 7 Kalendertagen nach dem Zugang der Betriebsbereitschaftserklärung einer Funktionsprüfung zu unterziehen (Funktionsprüfungszeit).
- 2.3 Die Funktionsprüfung erfolgt nach der Erklärung der Betriebsbereitschaft in der vertraglich vereinbarten Systemumgebung bei Kunde, soweit nichts anderes vereinbart ist. In der Funktionsprüfung werden das Gesamtsystem oder ggf. die teilabzunehmenden Leistungen auf Mangelfreiheit überprüft. SPACEDEALER wird Kunde bei der Vorbereitung und Durchführung der Funktionsprüfung im angemessenen Umfang unterstützen.
- 2.4 Werden betriebsverhindernde und/oder betriebsbehindernde Mängel festgestellt, kann Kunde die Funktionsprüfung abbrechen. Kunde teilt SPACEDEALER nach Abschluss oder Abbruch der Funktionsprüfung bei der Funktionsprüfung festgestellte Mängel schriftlich mit.
- 2.5 Hat Kunde die Funktionsprüfung gemäß vorstehender Ziffer 2.4 Satz 1 abgebrochen, setzt er SPACEDEALER eine angemessene Frist, die Mängel zu beseitigen. Nach deren Beseitigung hat SPACEDEALER erneut die Betriebsbereitschaft des Gesamtsystems oder der teilabzunehmenden Leistungen zu erklären. Kunde hat das Recht zur erneuten Funktionsprüfung. Der dafür vereinbarte Zeitrahmen gemäß Ziffer 2.2 beginnt erneut.

2. Acceptance

- 2.1 The object of the acceptance is the system as a whole. Independently assessable components of the overall performance shall be subject to partial acceptances.
- 2.2 SPACEDEALER shall declare the operational readiness of the overall system at the date stated on the respective Order, and shall provide the system for a performance test. In the absence of provisions to the contrary, the Client shall be entitled to subject the overall system or the performance subject to partial acceptance within 7 calendar days upon receipt of the operational readiness statement (performance test period).
- 2.3 Once operational readiness has been declared, the performance shall, in the absence of an agreement to the contrary, be tested in the Client's contractually agreed-upon system environment. The performance test checks the overall system or, if applicable, the performances subject to partial acceptance, to ensure that it is free from any defects. SPACEDEALER shall assist the Client in the preparation and execution of the performance test as reasonable and necessary.
- 2.4 If defects are uncovered that hinder and/or prevent operations, the Client may discontinue the performance test. The Client shall inform SPACEDEALER upon conclusion or discontinuation of the performance test in writing of any defects that were detected.
- 2.5 If the Client discontinued the performance test in accordance with Section 2.4 (1) above, the Client shall provide SPACEDEALER with an appropriate period for the remediation of the defects. Upon their remediation, SPACEDEALER shall once again declare operational readiness of the overall system or performances subject to partial acceptance. The Client is entitled to another performance test. The agreed-upon timeframe as per Section 2.2 begins



- | | |
|--|---|
| <p>2.6 Vorstehende Ziffer 2.5 gilt auch, wenn die Funktionsprüfung trotz betriebsverhindernder Mängel und betriebsbehindernder Mängel vollständig durchgeführt wird.</p> <p>2.7 Kunde erklärt nach Ende der Funktionsprüfungszeit die Abnahme des Gesamtsystems, wenn dieses lediglich leichte Mängel aufweist und diese sämtlich unwesentlich im Sinne von § 640 Absatz 1 BGB sind. Diese werden in der Abnahmeerklärung als Mängel festgehalten und von SPACEDEALER im Rahmen seiner Haftung für Sach- und Rechtsmängel unverzüglich beseitigt, soweit nicht eine Frist für die Beseitigung vereinbart ist. Der Abnahme steht es gleich, wenn der Kunde das System nicht nach Ende der Funktionsprüfungszeit abnimmt, obwohl er dazu verpflichtet ist.</p> <p>2.8 Nimmt Kunde das Gesamtsystem nicht ab, steht es der Abnahme gleich, wenn ein von SPACEDEALER beauftragter Gutachter eine Bescheinigung über die Abnahmefähigkeit des Gesamtsystems erstellt. Der Gutachter prüft die Mängelfreiheit nach dem vorliegenden Rahmenvertrag sowie dem jeweiligen Einzelvertrag nebst Anlagen, gegebenenfalls ergänzt um weitere schriftliche oder unstreitig getroffene Vereinbarungen zwischen den Parteien. Im Falle von Vertragslücken greift der Gutachter auf die allgemein anerkannten Regeln der Technik zurück. Bescheinigt der Gutachter dem Gesamtsystem die Abnahmefähigkeit, trägt der Kunde die angemessenen Kosten des Gutachtens.</p> | <p>2.6 anew.
The above Section 2.5 also applies if the performance test is completed in spite of defects that hinder or prevent operations.</p> <p>2.7 The Client shall, at the end of the performance test period, state its acceptance of the over all system, if it only has some minor defects, and if these are all insignificant within the meaning of Section 640 (1) BGB. These shall be documented on the acceptance statement as defects, and SPACEDEALER shall remedy these immediately within the context of its liability of material defects and defects of title, provided the parties have not agreed on a different remediation deadline. Acceptance shall also be deemed as given, if the Client does not accept the system at the end of the performance test period, even though the Client is obligated to do so.</p> <p>2.8 If the Client does not accept the overall system, it shall be deemed as accepted if an expert commissioned by SPACEDEALER issues a certificate about the system's acceptance readiness. The expert shall determine the absence of defects in accordance with this Master Agreement as well as the respective Order and appendices and, if applicable, other written or uncontested agreements between the parties. In the event of contractual loopholes, the expert shall use generally accepted standards of good practice. If the expert certifies that the overall system was ready for acceptance, the Client shall bear the appropriate costs for the expert opinion.</p> |
| <p>3. Gewährleistung und Haftung</p> | <p>3. Warranty and Liability</p> |
| <p>3.1 SPACEDEALER hat dafür einzustehen, dass seine Werkleistungen die in dem jeweiligen Einzelauftrag nebst dem Pflichtenheft und den SLAs vereinbarten Eigenschaften aufweisen und keine Fehler aufweisen, die den Wert oder die Tauglichkeit des Werkes zu den gewöhnlichen oder vertraglich vorausgesetzten Gebrauch aufheben oder mindern. Für den Fall, dass die Werkleistung mit Mängeln behaftet ist, stehen Kunde die gesetzlichen Gewährleistungsrechte nach den §§ 631 ff BGB zu, soweit hierin nicht abweichend vereinbart. Soweit es zur Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen einer Nachfristsetzung durch Kunde bedarf, wird diese Frist auf mindestens 14 Kalendertage festgelegt.</p> <p>3.2 Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Rahmenvertrages.</p> <p>3.3 SPACEDEALER erhält Ersatz für Aufwendungen, die aufgrund von SPACEDEALER nicht zuzurechnenden Funktionsfehler entstehen (z.B. die Kosten der Ana-</p> | <p>3.1 SPACEDEALER shall ensure that its work performances features the respective characteristics listed on the respective Order, the specifications, and/or the SLAs and that they do not have any defects that would void or lower the value or usability of the performances for customary or contractually preconditioned use. If the work performance is defective, the client shall be entitled to its legal warranty claims as per Section 631 et seq. BGB, provided this agreement does not contain any provisions to the contrary. If the Client has to set a grace period for the assertion of warranty claims, this grace period shall be no less than 14 calendar days.</p> <p>3.2 In terms of all other aspects, the provisions of the Master Agreement shall apply.</p> <p>3.3 SPACEDEALER shall be reimbursed for all expenses incurred by malfunctions SPACEDEALER is not responsible for (e.g. the costs for the analysis of</p> |



lyse der denkbaren Störungsursachen durch SPACEDEALER falls Kunde fälschlicherweise behauptet, eine Systemstörung sei durch einen herstellerbedingten Programmierfehler ausgelöst).

- 3.4 Kunde wird SPACEDEALER zunächst eine angemessene Frist zur Prüfung des gemeldeten Mangels und zur Erklärung über die Mangelbehebung setzen. Nach Erklärung durch SPACEDEALER bzw. nach Ablauf dieser Frist wird Kunde SPACEDEALER eine weitere angemessene Frist zur Mängelbeseitigung setzen.

feasible fault causes by SPACEDEALER, if the Client has incorrectly claimed that a system malfunction had been triggered by a programming error the manufacturer is responsible for).

- 3.4 The Client shall initially provide SPACEDEALER with an appropriate deadline, so that SPACEDEALER can test reported defect and provide explanations on how it will be addressed. Upon having provided this explanation and/or the expiry of this deadline, the Client will provide SPACEDEALER with another appropriate deadline so that SPACEDEALER can remedy the defects.